

Yunan

¹ Ahel iyyen Amaɣlol yesséwel i Yunan ag Amitay, yenna has : ² « Enker, as Niniwa, aɣrem wa măqqeren, zemmeheḍ fols! Édét isalan täxellawt n äddunet ennét éweḍen ahid. » ³ Dédih yenker Yunan, yennehel Taršiš, yerwal fol Amaɣlol. Yeres s Jaffa, yosa elbabor iyyen yekkan Taršiš ; yerzem édeg ennét, yéwen yer-tay d inaxdamen n elbabor wi ekkenén Taršiš, yerwal fol Amaɣlol.

⁴ Beššan yeshed Amaɣlol aḍu fol aman, teğa téğént măqqeret fol ġeréw. Ar deroɣ yer-rezza elbabor. ⁵ Ermexen inaxdamen, ak iyyen yesiɣeret i messineɣ ennét, eggaren ilalen dɣ aman baš éd sifsasen. Yunan, wadih yeres dɣ édér n elbabor, yensa, yekna édes. ⁶ Amɣar n elbabor yohezt, yenna has : « Mafol tettased? Enker, seqqeret i messineɣ ennek! Tigenén messineɣ wah éd isismaḍ folnɣ, wr éd nem-met. » ⁷ Ennen ġér essen : « Aset-d, éd neğ isaɣéren, baš éd nelmed ma yāmos wa hanɣ-d yéwayen elɣar. » Esséwelen isaɣéren fol Yunan. ⁸ Ennen as dédih : « En anɣ ma hanɣ yoseɣen d elɣib wah. Ma āmosen eššexlen ennek, mis-d tefeled? Ma yāmos ākal ennek, ma tāmos ellamet ennek*? » ⁹ Yenna hasn : « Nk Šibrani, eksodeɣ Amaɣlol, Messineɣ n iğennawen wa yexleken ġeréw d āmaḍal. » ¹⁰ Yenna Yunan i

* **1:8** 1.8 méx « hama ennek »

médđen wih in yerwal fol udem n Amaɣlol, eknen täremméq, ennen as : « Ma tämos tekunt ta hanex teğéd deh? » ¹¹ Ennen a-s : « Ma hak éd neğ, baš éd yehdu ġeréw folnɣ? » Aman ässäten ämussu. ¹² Yenna hasn : « Ätṭefet ahi, enḍewet ahi dɣ ġeréw baš éd yehdu folwn ; édét essanex as nk a hawen-d yéwayen aḍu waɣ mäqqeren. » ¹³ Médđen eṭṭefen tiboryén nsn tis saglen elbabor, esmessen tnt eğmayen éd awḍin ämäḍal beššan yenderen asn, édét ġeréw yekna äweššen folsn. ¹⁴ Dédih eɣren Amaɣlol, ennen : « Amaɣlol, inhod, wr nemmetét dɣ éréṭ n iman n ales wah, wr hanex teswered ahni n ales wrn hanex yexhéden ula enḍerren ! Édét, key é Amaɣlol, teğed awa teréd. » ¹⁵ Ezzar eṭkelen Yunan, enḍewent dɣ ġeréw, dédih yeššem-in ġeréw dɣ äweššen. ¹⁶ Médđen wih, eknen tuksaḍa mäqqeret i Amaɣlol. Eğen as takuté, esmedrenen.

2

¹ Yesséwey-in Amaɣlol äsolmi mäqqeren, yelmez Yunan, yeqqim Yunan dɣ tesa n äsolmi keraḍ ihilan d keraḍ ihedaḍ. ² Dɣ tesa n äsolmi, yeqqim Yunan itimuhud fol Amaɣlol, Messineɣ ennét, yenna :

³ « Dɣ mihi, eɣréɣ Amaɣlol, Yäjeweb ahi ;
Dɣ ammas n äkal n inemmuttan, eğmeyex telilt,
Tesgeded i awalin.

⁴ Tenḍew-d ahi dɣ édér n ġeréw,
Tihiw n aman eɣleyenet ahi ;
Tihiw emdanet, aman emdan okeyen foli.

⁵ Nk ġannéx dɣ imanin :
 “Etwestaɣeɣ, oġeġeɣ ahenay ennek !
 Beššan abedāh eġareɣ eṭṭema n éd eyneɣ éhen
 ennek wan āmud wa heddigen.”

⁶ Aman éweḍen ahi ar tākorseyt,
 Tihay eɣleyneɣ ahi,
 Tāleggīt tekres fol éɣefin.

⁷ Eresey ar ikéwen n tidreɣén,
 āmāḍal yergelen foli tinassén ennét ar abedāh ;
 Beššan tesseġmeḍed ahí-d anu eddareɣ,

É Messineɣ, Amaɣlolin !

⁸ Awad edhašen imanin dɣ ammasin,
 Ektéɣ-d Amaɣlol, tittarin éweḍnet key,
 éweḍnet éhen ennek n āmud wa heddigen.

⁹ Wi elkemnén i elšnam wrn elé tenfa, wr ilkém
 éd ennejjin.

¹⁰ Nk, éd hak eġeɣ tikutawén, timmuyuy
 āsiɣeréɣ,
 Awas ennéɣ édt eġeɣ, tidet as édt eġeɣ : ānejji
 wr-t iteġ ar Amaɣlol. »

¹¹ Dédih yesséwel Amaɣlol i āsolmi, yoq-d
 Yunan fol āmāḍal.

3

¹ Yesséwel Amaɣlol i Yunan animér, yenna
 has: ² « Enker, ek Niniwa, aɣrem wa māqqeren,
 siweḍ āmahal was hak ġannéx! » ³ Dédih
 dimaɣ yenker Yunan, yekka Niniwa, hund
 awa has yenna Amaɣlol. Niniwa, aɣrem
 iknan tezzuhert, elzamen keraḍ iheḍan baš
 éd tt tejjered. ⁴ Yerreġeh Yunan dɣ aɣrem
 ahel iyyen. Yesiɣeret, iganna : « Ēqqimen
 ekkozet temerwén n ahel baš édt tehheddem

Niniwa! » ⁵ Eflesen äddunet win Niniwa Messineḡ; enmeknen fol azum, elsen eššekaretén, ḡor wa maqqeren ar wa enḡukken. ⁶ Eweḡen isālan āmānokāl n Niniwa; yezenkeh fol eṭṭebel ennét, yekkes ābernuh ennét wan temmenukela, yelsa eššekaret ezzar yeqqim fol ézed. ⁷ Yeswenna awah dḡ Niniwa : « Awah awa ennen āmānokāl d imḡaren ennét : “Äddunet d éheré, aked éswan, wr tettim, wr sessim! ⁸ Äddunet d éheré d éswan éd elsin eššekaretén, éd seqqerin i Messineḡ s eššahet, ak iyyen yemmuḡreḡ fol erk iḡiten ennét d tāxellawt ta tehet ādékel ennét! ⁹ Tigenén Messineḡ éd yemmuḡreḡ, éd ismaḡ fol āweššen ennét, dédiḡ tigenén wr éd nemmet?” »

¹⁰ Yeney Messineḡ in āmmuḡreḡen fol erk iḡiten nsn. Yeqqel-d fol tāxellawt tas yebok éd tt yeḡ kud wr āmmuḡreḡen.

4

¹ Awén wr yeḡréḡ fo i Yunan, yewweššen. ² Yenna i Amaḡlol : « É Amaḡlol, awén es-saneḡ ss arwah ehéḡ ākalin ? Awéndḡ as eḡléḡ erwaleḡ ekkéḡ Taršiš. Édét essaneḡ as tāmosed Messineḡ n tāhanint, teha ellem-ana, wrn iteweššin hik, yetkaren tihusay, hin itaṭṭefen tāxellawt ta fol iḡa hik. ³ Dimāḡ, Amaḡlol, ekkes dḡi iman, édét essoféḡ tāmettant i tāmeddort. » ⁴ Yessestent Amaḡlol : « Teḡḡaled as tawwiššened? » ⁵ Yeḡmeḡ Yunan aḡrem, yeqqim berén aḡmoḡ n tāfuk. Yekna ākāber déndḡ, yeqqim ds, baš éd yeney awa itaḡḡen

dɣ aɣrem. ⁶ Amaɣlol Messineɣ yessenker ašek iyyen denneg Yunan baš éd has yeğ télé fol éxef ennét, baš éd isesmeɗ anđerren fol äweššen ennét. Yeddewet Yunan hullan fol ašek wah. ⁷ Beššan as yeffo, ɣor ihokhaken, yesséwey-in Messineɣ tawekké tekšet ašek, ad yeqqor. ⁸ As tenker täfuk, yessewey-in Messineɣ ähoɗ d-ifalen aɣmoɗ n täfuk, täfuk teha dɣ éxef n Yunan, ad deroɣ yenɣalef. Yesmeɗren tämettant, yenna : « Äsofey tämettant i tämeddort. » ⁹ Yessesten Messineɣ Yunan, yenna has : « Tezzaled as tewwiššened dɣ éréte n ašek ? » Yenna Yunan : « Ezzaleɣ as ewwiššeneɣ ad esmeɗreneɣ tämettant. » ¹⁰ Yenna Amaɣlol : « Tenɣik tamella n ašek fol wr teknéd heret, weğğén key adt issenkeren, yenker dɣ éhed iyyen, ahel wa heɗen yemmut.

¹¹ Nk, dédiɣ wr hi éd tenɣ tamella n Niniwa, aɣrem mäqqeren, aɣrem ehan denneg témédé d senatet temerwén n aɣim n ayt-adem wrn essén äzemmezli n ayil d tähalgé nsn, aked äxxuten äğğotnén. »

**Awal n Messiney s Tamahaq
Tamahaq traduction première**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Tamahaq, Tahaggart)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

9c488220-e074-5d73-a416-714e9e6c42a4